

Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 9 mars 1880

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (20)

Collation 2 p. (384r, 385v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Claude Paul Maistre, 9 mars 1880, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 06/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50109>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [9 mars 1880](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Maistre, Claude Paul \(1819-1890\)](#)

Lieu de destination 6, Twisden Road, Highgate, Londres (Royaume-Uni)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

Résumé Godin envoie à Maistre un chèque de 8 livres et 7 shillings, dont 5 livres pour la traduction de *Ginx's Baby* et le reste pour les articles parus dans le journal *Le Devoir*. Il lui signale que la traduction devra être accompagnée de quelques notes explicatives. Godin ne s'oppose pas à ce que Maistre offre une copie de sa traduction à Jenkins ; il l'informe que ce dernier recevra les numéros du *Devoir* dans lesquels paraîtront la traduction de *Ginx's Baby*. Il accuse réception des articles envoyés par Maistre et lui indique que l'abondance des matières a pu retarder la publication de certains, le programme des nihilistes et les appréciations de Bismarck notamment. Godin fait remarquer à Maistre que son étude sur l'Irlande est intéressante mais longue, et il lui demande de l'achever. Il lui suggère de traiter des sociétés coopératives en Angleterre « tout en vous renfermant dans des faits d'actualité » ; il ajoute que ces faits sont présentés dans le journal *The Cooperative News* mais qu'il n'ont pas le temps d'en tirer des extraits.

Notes *Le Devoir* publie une série de 13 articles de Maistre sur l'Irlande du 21 décembre 1887 au 28 mars 1880 (voir en ligne :

<https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.3/594/80/626/0/0>, consulté le 14 juin 2023).

Support

- La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.
- La signature de la lettre n'est pas copiée.

Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Anglais \(langue\)](#), [Articles de périodiques](#)

Personnes citées [Jenkins, John Edward \(1838-1910\)](#)

Œuvres citées

- Jenkins (John Edward), « Le dernier-né de Ginx. Sa naissance et ses autres infortunes », *Le Devoir*, t. 4, 4 avril 1880-22 août 1880. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.4/220/100/834/0/0>, consulté le 17 juin 2023]
- Jenkins (John Edward), *Ginx's baby: his birth and other misfortunes*, 13e éd., Londres, Strahan & co. publishers, 1871.
- Maistre (Claude Paul), M. de Bismarck et l'Allemagne jugés par l'Angleterre », *Le Devoir*, t. 4, n° 92, 13 juin 1880, p. 380-381. [En ligne : <https://cnum.cnam.fr/pgi/fpage.php?P1132.4/381/80/834/0/0>, consulté le 13 juin 2023]
- *The Cooperative news and journal of associated industry*, Manchester, 1871-1919.

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

Paris 9 Mars 1830

Cher Monsieur Maistre,

Je vous envoie ci-joint un
chèque de huit livres, sept
shillings, huit pence, et
il est payé à London and
Westminster Bank.

Cette somme comprend les
vingt livres convenues avec vous
pour la traduction de Gibbon's
history, et ce que je vous dois pour
les articles parus dans les nos
67 à 70 du Dardar.

Si en revisant votre tra-
duction, au fur et à mesure
qu'on la donne à imprimer,
on s'aperçoit du besoin de
quelques notes explicatives,
je vous les demanderais
comme vous me proposez,

à faire par votre lettre
du 4.

Je me suis au un inconvé-
nient à ce que vous donniez
à M. Joubert la copie que
vous lui avez fait offrir, rien-
moins M. Joubert recevra
régulièrement chaque semaine
son exemplaire à partir
de la publication de son
ouvrage.

J'ai bien reçu les quelques
articles que vous m'avez
adressés, à diverses reprises,
en même temps que la
traduction; l'abondance des
matières a pu faire différer
la publication de quelques-
uns. Le programme des
ministères et les appren-
tiss de M. de Bismarck
ne m'ont pas paru

devrait être publiés actuel-
lement.

Votre étude sur l'Irlande
est intéressante, mais un
peu longue pour le Dorset.
Vous faites bien de la té-
miner. L'actualité dans
un journal est chose né-
cessaire.

Je suis trop accablé de
préoccupations en ce moment
pour chercher quel sujet
vous pourriez utilement
traiter, je m'en repose
sur vos soins pour trouver
ce que vous pourriez dire de
plus intéressant pour les
lecteurs du Dorset. Néan-
moins je prie vous
signaler que ce qui se ter-
minerait venir le plus à

propos serait des documents
sur les sociétés coopératives de
l'Angleterre, surtout en nous
rapportant dans des faits
d'actualité.

Il est vrai que ces
faits sont le plus souvent
consignés dans un journal
que nous recevons "the Co-
operative News" de Manchester,
mais le temps nous manque
pour faire les extraits néces-
saires d'articles devenant
trop longs pour "le Dorset".

Agredy je vous prie,
Cher Monsieur, l'assurance
de mes meilleurs sentiments.